



# 女性への暴力

国際女性デー記念シンポジウム

Samedi 7 mars 2020  
13h - 18h  
Auditorium de la  
Maison franco-japonaise

F E M

N I

Colloque  
à l'occasion  
de la **Journée  
internationale  
des femmes**

法とつなげる  
「フェミニシッド」  
告発デー

3/7 (土)

13:00 — 18:00  
日仏会館ホール

C

D

E

要事前申し込み  
Inscription en ligne  
[www.mfj.gr.jp](http://www.mfj.gr.jp)

**Féminicides**  
Quelle justice pour mettre fin  
aux violences sexuelles et sexistes ?

主催：日仏女性研究学会 共催：日仏会館・フランス国立日本研究所、  
在日フランス大使館 / アンスティチュ・フランセ日本、(公財) 日仏会館  
助成：東京ウイメンズプラザ、湘南日仏協会

Organisation : Société franco-japonaise des études sur les femmes  
Co-organisation : IFRJ-MFJ, Ambassade de France au Japon/IFJ, Fondation MFJ  
Soutien : Tokyo Women's Plaza, Association franco-japonaise de Shōnan

入場無料  
日仏同時通訳付き

Entrée libre  
Avec traduction  
simultanée



フランスでは性暴力やDVをめぐる法整備は、現在どのような状況にあるのでしょうか。本シンポジウムでは、刑法と統計の観点から日仏両国における女性への暴力を分析し、映画やオペラなどにおける「女殺し」の表象の変遷および「暴力の歴史」の形成を浮き彫りにします。さらに性犯罪撲滅運動や政策の比較を通して有効な法律制定に導く手がかりを探ります。

## 3月7日(土)

総合司会 西尾治子 (日仏女性研究学会代表)  
開会の辞 ベルナル・トマン (日仏会館・フランス国立日本研究所所長)

13:00 来賓挨拶 ローラン・ピック (駐日フランス大使)

13:20 来賓挨拶 打越さく良 (参議院議員)

### 13:40-14:30 セッションI

#### 女性に対する犯罪—法整備と現況

司会 棚沢直子 (日仏女性研究学会・フランス研究者)

- ・“法律の中の女性”—法の中立性をめぐる攻防戦  
林 陽子 (弁護士・フランスG7ピアリティサミット・ジェンダー平等諮問委員会委員)
- ・パートナーへの暴力：統計と現実  
カトリーヌ・カヴァラン (フランス国立科学研究センター研究員)

### 14:30-15:20 セッションII

#### 芸術にみるフェミニシッド—日仏比較

司会 押田千明 (日仏女性研究学会)

- ・物語に見る女殺し—ヨーロッパと日本の場合  
梅野りんこ (日仏女性研究学会)
- ・『ジュリアン』(グザビエ・ルグラン監督、2017年)  
—映画に見る「フェミニシッド」の表象  
中山信子 (早稲田大学坪内博士演劇博物館招聘研究員)

15:20-15:40 休憩

### 15:40-17:00 セッションIII

#### 運動を通してみる女性に対する犯罪の現実

司会 新行内美和 (日仏女性研究学会)

- ・110年ぶりの刑法改正と裁判官のジェンダーバイアス：  
フラワーデモを裏切るものとするために  
島岡まな (フランス刑法・大阪大学教授)
- ・女性がこれ以上、殺されないために：フラワーデモの現場から  
北原みのり (作家・フラワーデモ呼びかけ人)
- ・DV・性暴力被害からフランスの女性たちを守る：  
パリ市北部シェルターの現場より  
ガダ・ハテム (産婦人科医、サン=ドゥニの女性シェルター創設者・医療責任者)

### 17:00-18:00 討論・質疑応答

#### 女性への暴力根絶に向けて

司会 西尾治子 (日仏女性研究学会代表)

開会の辞 木村信子 (東洋大学人間科学総合研究所客員研究員)

懇親会 司会 山田亜紀子 (日仏女性研究学会)

## 日仏会館ホール

東京都渋谷区恵比寿3-9-25

JR山手線・東京メトロ日比谷線 恵比寿駅より徒歩10分

## お問い合わせ

Mail : contact@mfj.gr.jp Tel : 03-5421-7641

Web : www.mfj.gr.jp

Notre colloque se donne pour but d'analyser, d'un point de vue juridique et statistique, les violences sexuelles et sexistes en France et au Japon. Alors que l'art nous permettra de suivre l'évolution de la représentation des féminicides et de mettre en relief l'histoire de cette violence, nous comparerons les mouvements sociaux et les politiques pour leur éradication dans les deux pays, afin d'explorer les voies menant à l'introduction d'instruments législatifs efficaces.

## Samedi 7 mars

Modératrice générale : Haruko NISHIO (responsable de la SFJEF)

Mot d'ouverture : Bernard THOMANN (directeur de l'Institut français de recherche sur le Japon à la MFJ)

13 h Allocution : Laurent PIC (ambassadeur de France au Japon)

13 h 20 Allocution : Sakura UCHIKOSHI (députée et sénatrice)

### 13 h 40-14 h 30 Session I

#### Crimes contre les femmes : la loi et la réalité

Modératrice : Naoko TANASAWA (SFJEF, francologue)

- ・ **Combat offensif et défensif autour de la place des femmes dans le droit : défi à la neutralité des lois**  
Yôko HAYASHI (avocate, membre du Conseil consultatif pour l'égalité entre les femmes et les hommes pour le G7 Biarritz, France)
- ・ **Violences dans le couple : de la prolifération des sources statistiques au décompte « une par une »**  
Catherine CAVALIN (chargée de recherche au CNRS)

### 14 h 30-15 h 20 Session II

#### Représentation du féminicide dans les arts : comparaison Japon/France

Modératrice : Chiaki OSHIDA (SFJEF)

- ・ **Les récits de féminicides, le cas de l'Europe et du Japon**  
Rinko UMEMO (SFJEF)
- ・ **Jusqu'à la garde de Xavier Legrand (2017) : une représentation du « féminicide » au cinéma**  
Nobuko NAKAYAMA (musée Tsubouchi des arts du théâtre à l'univ. Waseda)

15 h 20-15 h 40 Pause

### 15 h 40-17 h Session III

#### Action sociale et sensibilisation à la réalité des crimes contre les femmes

Modératrice : Miwa SHINGYOUCHI (SFJEF)

- ・ **Première révision du droit pénal en 110 ans et préjugés sexistes des juges : pour une « manifestation des fleurs » efficace**  
Mana SHIMAOKA (professeure à l'univ. d'Osaka)
- ・ **Pour que les femmes ne soient plus tuées : reportage sur la « manifestation des fleurs »**  
Minoru KITAHARA (écrivaine, organisatrice de la « manifestation des fleurs »)
- ・ **Prise en charge des femmes victimes de violences en France : l'expérience de la Maison des femmes de Saint-Denis**  
Ghada HATEM (gynécologue-obstétricienne, fondatrice et médecin-chef de la Maison des femmes de Saint-Denis)

### 17 h-18 h Table ronde : questions/réponses

#### Afin d'éradiquer les violences faites aux femmes

Modératrice : Haruko NISHIO

Mot de clôture : Nobuko KIMURA (Institut des sciences humaines de l'univ. Tōyō)

## Auditorium de la Maison franco-japonaise

3-9-25 Ebisu Shibuya-ku Tokyo

10 min à pied de la gare Ebisu (JR ou Tokyo Metro)

## Contact & Info

Mail : contact@mfj.gr.jp Tél : 03-5421-7641

Web : www.mfj.gr.jp

